

**Redfil-Druckreduzier-
Feinfiltergruppen**

**Redfil-Réducteur de
pression combiné avec
filtre fin**

**Redfil-Riduttori di
pressione con filtro
fine**

12070 Redfil, Druckreduzier-Feinfiltergruppe

Redfil, Réducteur de pression combiné avec filtre fin

Redfil, Riduttore di pressione con filtro fine

PN 16

Rotguss / Bronze / Bronzo



	H1	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
25 (1)	266	12070.36	613.215
32 (1¼)	261	12070.37	613.216
40 (1½)*	385	12070.38	613.217
50 (2)*	394	12070.39	613.218

- * Mit langer Filtertasse
- * Avec godet de filtre long
- * Con tazza del filtro lunga

**93010 Patrone, zu Druckreduzierventilen
Sekundärdruck 4 bar eingestellt**

**Cartouche, pour réducteurs de pression
pression secondaire standard réglée à 4 bar**

**Cartuccia, per riduttori di pressione
pressione secondaria regolata a 4 bar**



Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

	für / pour / per	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
25	½ – 1	15–28	93010.21 421.134
50	1¼ – 2	35–54	93010.22 421.138

**18090 Filterpatrone, synthetisch
für Wasser bis 30 °C**

**Cartouche filtrante, synthétique
pour eau jusqu'à 30 °C**

**Cartuccia di filtraggio, sintetico
per acqua fino a 30 °C**

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico



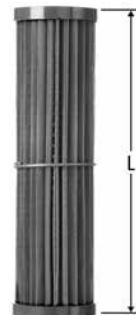
* L		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
50	247	gelb/jaune/giallo	18090.21 421.253
20	247	blau/bleu/blu	18090.22 421.252
5	247	weiss/blanc/bianco	18090.23 421.251

**18095 Filterpatrone, aus Edelstahl
für Wasser bis 70 °C**

**Cartouche filtrante, en acier inoxydable
pour eau jusqu'à 70 °C**

**Cartuccia di filtraggio, in acciaio inossidabile
per acqua fino a 70 °C**

Edelstahl / Acier inoxydable / Acciaio inossidabile



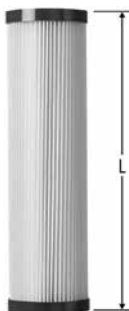
* L		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
5	247	18095.21	618.211
20	247	18095.22	618.212
50	247	18095.23	618.213
100	247	18095.24	618.214
250	247	18095.25	618.215
500	247	18095.26	618.216

**18091 Filterpatrone, aus Kunststoff
für Wasser bis 30 °C**

**Cartouche filtrante, en matière synthétique
pour eau jusqu'à 30 °C**

**Cartuccia di filtraggio, in materiale sintetico
per acqua fino a 30 °C**

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico



* L		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
100	247	grün/vert/verde	18091.20

**18098 Filterpatrone kurz, aus Edelstahl
für Wasser bis 70 °C**

**Cartouche filtrante courte, en acier inoxydable
pour eau jusqu'à 70 °C**

**Cartuccia di filtraggio corta, in acciaio
inossidabile per acqua fino a 70 °C**

Edelstahl / Acier inoxydable / Acciaio inossidabile



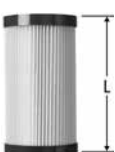
* L		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
100	124	18098.21	421.254

**18094 Filterpatrone kurz, aus Kunststoff
für Wasser bis 30 °C**

**Cartouche filtrante courte, en matière
synthétique pour eau jusqu'à 30 °C**

**Cartuccia di filtraggio corta, in materiale
sintetico per acqua fino a 30 °C**

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico



* L		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
100	124	grün/vert/verde	18094.20

* Filterfeinheit in Mikron / Seuil de filtration en microns /
Maglia del filtro in micron

Redfil-Druckreduzier-Feinfiltergruppen

Redfil-Réducteur de pression combiné avec filtre fin

Redfil-Riduttori di pressione con filtro fine

Einsatzbereich/Einbau

Die Druckreduzier-Feinfiltergruppen sind für Trinkwasserinstallationen bis 30 °C zugelassen.

Die Druckreduzier-Feinfiltergruppen sind spannungsfrei, in Fließrichtung, mit der Tasse nach unten einzubauen.

Die Polyamid-Filtertasse sollte so montiert werden, dass sie vor direkter UV-Einstrahlung und mechanischer Beschädigung geschützt ist.

Vor Inbetriebnahme ist die Versorgungsleitung gründlich zu spülen.

Domaine d'utilisation/Installation

Les réducteurs de pression combinés avec filtre fin sont prévus pour des installations d'eau de boisson jusqu'à 30 °C.

Ils doivent être montés exempts de tension, dans le sens de l'écoulement, godet dirigé vers le bas.

Le godet en polyamide doit être protégé des rayons UV directs et des risques d'endommagements mécaniques.

Avant la mise en service, rincer minutieusement la conduite d'alimentation.

Campo d'impiego/Montaggio

I gruppi riduttori di pressione con filtro fine sono ammessi per impianti di acqua potabile fino a 30 °C.

I gruppi riduttori di pressione con filtro fine vanno montati nella direzione di flusso e con la tazza rivolta verso il basso: accertarsi che i gruppi siano inseriti in modo corretto per evitare tensioni meccaniche. La tazza in poliammide va montata in modo tale da essere protetta dai raggi diretti UV e dall'eventuale danneggiamento meccanico.

Prima dell'utilizzo la tubazione di distribuzione va sciacquata accuratamente.

Wartung

Filterpatronen mit synthetischem Filtergewebe können nicht gereinigt und müssen alle 6 Monate ersetzt werden. Filterpatronen aus Edelstahl (18095/18098) können gereinigt werden.

Bei der Verwendung von Filtern ist die SVGW-Richtlinie W3/E2 zu beachten.

Entretien

La cartouche filtrante en tissu synthétique doit être remplacée tous les 6 mois. Les modèles 18095/18098 en acier inoxydable peuvent être nettoyés.

Lors d'utilisation de filtres, tenir compte des les directives SSIGE W3/C2.

Manutenzione

Le cartucce del filtro con tessuto filtrante sintetico non si possono pulire e devono essere sostituite, ogni 6 mesi. Cartucce del filtro in acciaio inossidabile (18095/18098) devono essere pulite.

Per l'utilizzo dei filtri osservare le direttive SSIGA W3/C2.

Austausch der Druckreduzier-Patronen

Zur Wartung oder Reparatur muss die Armatur dank dem Patronenprinzip **nicht ausgebaut** werden.

- Haltering lösen und Patrone herausziehen
- Grobfilter und Funktionsteile mit Wasser reinigen, bei Bedarf Patrone austauschen
- O-Ring ausreichend fetten (mit Silikon-Armaturen fett), Patrone bis zum «Einrasten» einschieben und Haltering auf Anschlag festziehen

Remplacement de la cartouche pour le réducteur de pression

Grâce au principe de la cartouche, **on évite le démontage** du réducteur de pression lors d'un entretien ou d'une réparation.

- Dévisser la bague de fixation fileté et retirer la cartouche
- Procéder au nettoyage du filtre et des parties de fonctionnement, si nécessaire changer la cartouche
- Graisser le joint torique avec de la graisse à base de silicone, insérer la cartouche et serrer l'anneau fileté à fond jusqu'à butée

Ricambio cartucce per riduttori di pressione

Per la manutenzione e la riparazione, grazie al principio della cartuccia **non occorre smontare** il riduttore di pressione.

- Allentare l'anello di fissaggio ed estrarre la cartuccia
- Pulire con acqua il filtro a maglie larghe e le parti funzionanti, se necessario sostituire la cartuccia
- L'O-ring ingrassare sufficientemente (con grasso a silicone), inserire la cartuccia fino al perno antiritorno e serrare fino alla battuta



Achtung!

Filtertasse vor UV-Strahlung schützen

Attention!

Protéger le godet du filtre contre les rayons UV

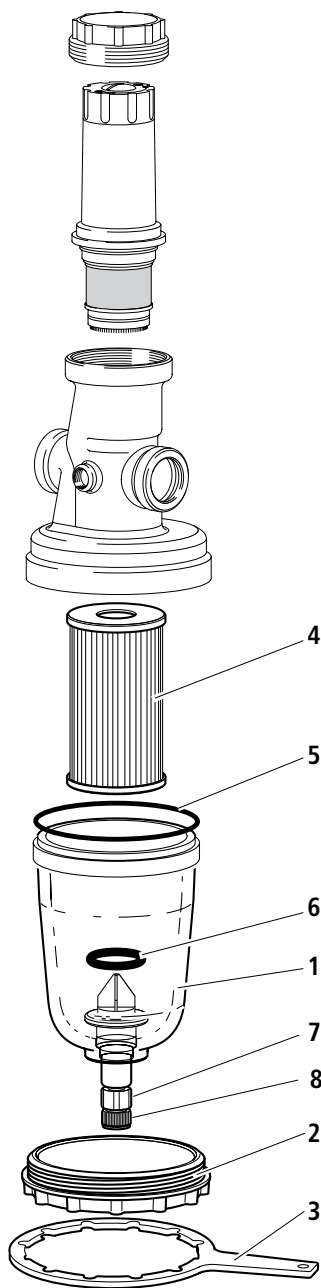
Attenzione!

Proteggere la tazza del filtro dai raggi UV

Redfil-Druckreduzier- Feinfiltergruppen

Redfil-Réducteur de pression combiné avec filtre fin

Redfil-Riduttori di pressione con filtro fine



Ausbau und Wechsel resp. Reinigung der Filterpatrone

- Filtertasse (1) festhalten und Haltering (2) mit Ringschlüssel 18099 (3) lösen
- Haltering (2) herunterschieben und Filtertasse (1) abnehmen
- Filterpatrone (4) aus der Filtertasse (1) herausziehen
- Filtertasse (1), Filterpatrone (4, bei 18095/18098) und Haltering (2) mit klarem Wasser (ohne Zusätze) und einer Bürste gründlich reinigen und spülen. Filterpatronen mit synthetischem Filtergewebe (4, 18090/18094) können nicht gereinigt und müssen ersetzt werden
- O-Ring (5) der Filtertasse (1) und O-Ring (6) der Filterpatrone (4) ebenfalls reinigen

Démontage et remplacement, resp. nettoyage de la cartouche filtrante

- Maintenir le godet (1) et desserrer la bague de fixation (2) avec la clé à anneau 18099 (3)
- Glisser la bague de fixation (2) vers le bas et retirer le godet (1)
- Extraire la cartouche filtrante (4)
- Nettoyer et rincer soigneusement le godet (1), la cartouche filtrante (4, 18095/18098) et la bague de fixation (2) avec de l'eau claire (sans adjuvants) et une brosse. La cartouche filtrante en tissu filtrant synthétique (4, 18090/18094) ne peut pas être nettoyée. Elle doit être remplacée
- Nettoyer également le joint torique (5) du godet (1) et le joint torique (6) de la cartouche filtrante (4)

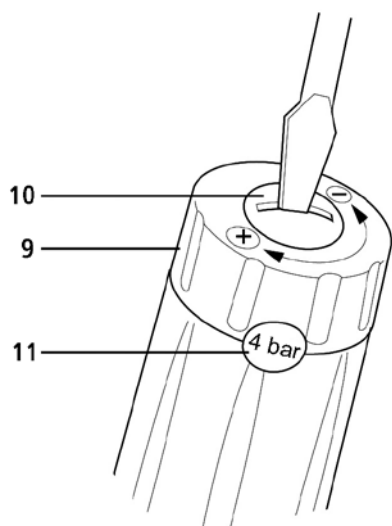
Smontaggio e cambio resp. pulitura della cartuccia di filtraggio

- Tenere ferma la tazza del filtro (1) ed allentare l'anello di fissaggio (2) utilizzando la chiave ad anello 18099 (3)
- Spingere giù l'anello di fissaggio (2) e rimuovere la tazza del filtro (1)
- Estrarre la cartuccia di filtraggio (4) dalla tazza del filtro (1)
- Pulire in modo accurato per mezzo di una spazzola e sciacquare abbondantemente la tazza del filtro (1), la cartuccia di filtraggio (4, 18095/18098) e l'anello di fissaggio. Utilizzare soltanto acqua pulita senza additivi. Le cartucce di filtraggio con tessuto sintetico (4, 18090/18094) non possono essere pulite – la cartuccia va sostituita
- Pulire anche l'O-ring (5) della tazza del filtro (1) e l'O-ring (6) della cartuccia di filtraggio (4)

Redfil-Druckreduzier- Feinfiltergruppen

Redfil-Réducteur de pression combiné avec filtre fin

Redfil-Riduttori di pressione con filtro fine



Druckverstellung

Der werkseitig eingestellte Sekundärdruck darf nur durch den **Sanitär-Fachmann** verändert werden.

Sicherstellen, dass der Eingangsdruck mindestens 1 bar höher ist als der gewünschte Ausgangsdruck.

1. Kennzeichnung der Druckeinstellung (11) entfernen
2. Sicherungsschraube (10) lösen
3. Druckeinstellung ändern:
Druck erhöhen: Einstellgriff (9) im Uhrzeigersinn drehen (+)
Druck reduzieren: Einstellgriff (9) gegen Uhrzeigersinn drehen (-)
4. Kontrolle der Druckeinstellung bei Nullverbrauch, nach kurzzeitiger Entlastung der Verbraucherseite
5. Schritte 3 und 4 beliebig wiederholen
6. Sicherungsschraube (10) festziehen

Réglage de la pression

Le réglage original de la pression secondaire ne peut être modifié que par un **installateur sanitaire**.

S'assurer que la pression primaire est supérieure d'au moins 1 bar à la pression secondaire.

1. Enlever le signe distinctif du réglage de la pression (11)
2. Desserrer la vis de blocage (10)
3. Modification de la pression secondaire:
Pour augmenter la pression: tourner la poignée de réglage (9) dans le sens des aiguilles d'une montre (+)
Pour diminuer la pression: tourner la poignée de réglage (9) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-)
4. Effectuer un soutirage sur la pression réduite afin de la stabiliser. Contrôler la pression secondaire
5. Si nécessaire, répéter à volonté les points 3 et 4
6. Serrer la vis de blocage (10)

Regolazione della pressione

La pressione secondaria regolata in fabbrica può essere modificata unicamente dall'**installatore sanitario**.

Accertarsi che la pressione d'entrata sia come minimo di 1 bar superiore rispetto alla pressione d'uscita desiderata.

1. Togliere il contrassegno della regolazione della pressione (11)
2. Allentare la vite di sicurezza (10)
3. Modificare la regolazione della pressione
Aumentare la pressione: girare la manopola di regolazione (9) in senso orario (+)
Ridurre la pressione: girare la manopola di regolazione (9) in senso antiorario (-)
4. Controllare la regolazione della pressione con consumo zero, dopo un breve scarico del lato consumatore
5. Ripetere a piacere i passi 3 e 4
6. Stringere la vite di sicurezza (10)